

# garrafa

**Humberto & Fernando CAMPANA**

centre d'art contemporain

**la maréchalerie**

VERNISSAGE samedi 19 septembre 2009 à 19h

EXPOSITION du 19 septembre au samedi 5 décembre 2009

VERNISSAGE  
samedi 19 septembre 2009 à 19h

EXPOSITION  
du samedi 19 septembre au samedi 5 décembre 2009

Contact : Laetitia Tura 01 39 07 41 12  
lamarchalerie@versailles.archi.fr  
www.versailles.archi.fr/centre\_art.php  
5, avenue de Sceaux - 78000 Versailles

Accès  
Par la place des Manèges  
Gare Versailles Rive Gauche, RER C (Paris-Invalides)  
Entrée libre du lundi au samedi de 14h à 18h  
et le matin sur RDV. Fermé les jours fériés.

énsa-v  
école nationale supérieure  
d'architecture de versailles



Pierval



La Maréchalerie reçoit le soutien du Conseil Général des Yvelines et de la Ville de Versailles.

La production de Garrafa a reçu le soutien de COMEP, CRISTALINE et PIERVAL.

# garrafa

Humberto et Fernando **CAMPANA**

Humberto et Fernando Campana, designers brésiliens, expérimentent les matériaux recyclés, métamorphosent les objets de rebut et enchantent la vie quotidienne. De l'assemblage de bouts de bois naît la chaise *Favela*, des tissus enroulés façonnent le mobilier *Sushi*, pneu et rotin deviennent plateaux : les pièces réfèrent à un artisanat de rue et à un contexte de production et d'économie informelle. Pièce unique ou production industrielle, elles sont diffusées dans un circuit économique mondialisé.

La production réalisée pour La Maréchalerie fait suite au *workshop* conduit en juin 2009 par les frères Campana où 170 étudiants de première année de l'école d'architecture de Versailles ont exploré le potentiel spatial et plastique de matériaux économiques. En contrepoint à la galerie des Glaces du château de Versailles, le projet repose sur le désir de travailler sur les transparences de bouteilles plastiques. Près de 20 000 bouteilles deviennent sources d'habitacles éphémères ordonnant un nouveau paysage baroque. A La Maréchalerie, les designers composent un maillage dont la forme hybride et tentaculaire envahit l'espace.

## AUTOUR DE L'EXPOSITION

### La Publication

Le livre-dvd *Garrafa* témoigne de l'expérience des frères Campana à Versailles, du *workshop* à l'exposition.

### Journées du Patrimoine > samedi 19 et dimanche 20 septembre

Une visite commentée est proposée au public à 14h, 15h, 16h et 17h. Entrée libre.

Réservation conseillée par téléphone ou mail.

### Nuit blanche > samedi 3 octobre

Programme sous réserve.

### Hospitalités - Taxi Tram > samedi 14 novembre

*L'œuvre et le lieu*. Dans le cadre d'Hospitalités 2009,

le réseau TRAM propose une visite des expositions d'ORLAN à l'abbaye de Maubuisson et des frères Campana à La Maréchalerie - centre d'art contemporain.

Départ 11h, Place de l'Etoile/Charles de Gaulle.

Réservation auprès de TRAM au 01 53 34 64 15 - [www.tram-idf.fr/hospitalites.html](http://www.tram-idf.fr/hospitalites.html)



## Hospitalités - Taxi Tram

Le samedi 14 novembre, visite des expositions d'ORLAN *Unions mixtes, mariages libres et noces barbares* (commissariat : Caroline Coll) à l'abbaye de Maubuisson (Saint-Ouen-l'Aumône, Val d'Oise) et des frères Campana *Garrafa* à La Maréchalerie, centre d'art contemporain à Versailles, sur le thème *L'œuvre et le lieu*.

Compte tenu de leurs spécificités, l'abbaye de Maubuisson et La Maréchalerie occupent une place à part dans le réseau des lieux d'art contemporain de Paris et de l'Île-de-France. L'abbaye qui date du XIIIe siècle est classée « Monument historique » et La Maréchalerie, rattachée à l'école nationale d'architecture de Versailles, est située dans les Ecuries du Château.

Dans les deux cas, les interventions des artistes invités passent par une prise en compte du cadre architectural et patrimonial avec lequel elles vont nécessairement composer. Autour du thème *L'œuvre et le lieu*, les différents intervenants de cette journée aborderont en quoi ce type de commande peut à la fois contraindre et libérer la création des plasticiens.

En intervenant dans le cadre patrimonial et anciennement religieux de l'abbaye, ORLAN a le projet de mixer les temps, d'hybrider les apparences, d'unir les différences. L'exposition se concentre sur deux modes d'expression chers à l'artiste : la vidéo et surtout la sculpture que la problématique du rapport de l'œuvre au lieu, essentielle dans les espaces si singuliers de l'abbaye, lui donne l'opportunité d'approfondir.

ORLAN est une artiste entrée dans l'histoire de l'art et internationalement reconnue. Depuis les années 60, elle a fait de son corps le support d'une œuvre qui interroge les pressions contemporaines, politiques, religieuses ou sociales qui s'exercent sur l'individu, et en particulier sur les femmes.

En contrepoint à la galerie des Glaces du château de Versailles, Fernando et Humberto Campana, designers brésiliens, ont souhaité travailler sur les transparences de bouteilles plastiques. Près de 20 000 bouteilles deviennent sources d'habitacles éphémères ordonnant un nouveau paysage baroque. La production réalisée pour La Maréchalerie fait suite au workshop conduit en juin 2009 par les frères Campana où 170 étudiants de première année de l'école d'architecture de Versailles ont exploré le potentiel spatial et plastique de matériaux économiques.

### ► Samedi 14 novembre 2009 / départ de Paris à 11h

Renseignements auprès de tram au T 01 53 34 64 15 / [www.tram-idf.fr/hospitalites.html](http://www.tram-idf.fr/hospitalites.html)

Inscription obligatoire par e-mail : [taxitram@tram-idf.fr](mailto:taxitram@tram-idf.fr)

Tarif : 5 € / pers (comprenant le déplacement et l'entrée aux expositions). Les déjeuners sont libres et à la charge des participants

#### Programme de la journée

11h, rdv à Paris, Place de l'Etoile/Charles de Gaulle, en haut de l'avenue Mac-Mahon

11h-12h, dans le taxi tram, visionnage du *making of* de l'exposition d'ORLAN à l'abbaye de Maubuisson

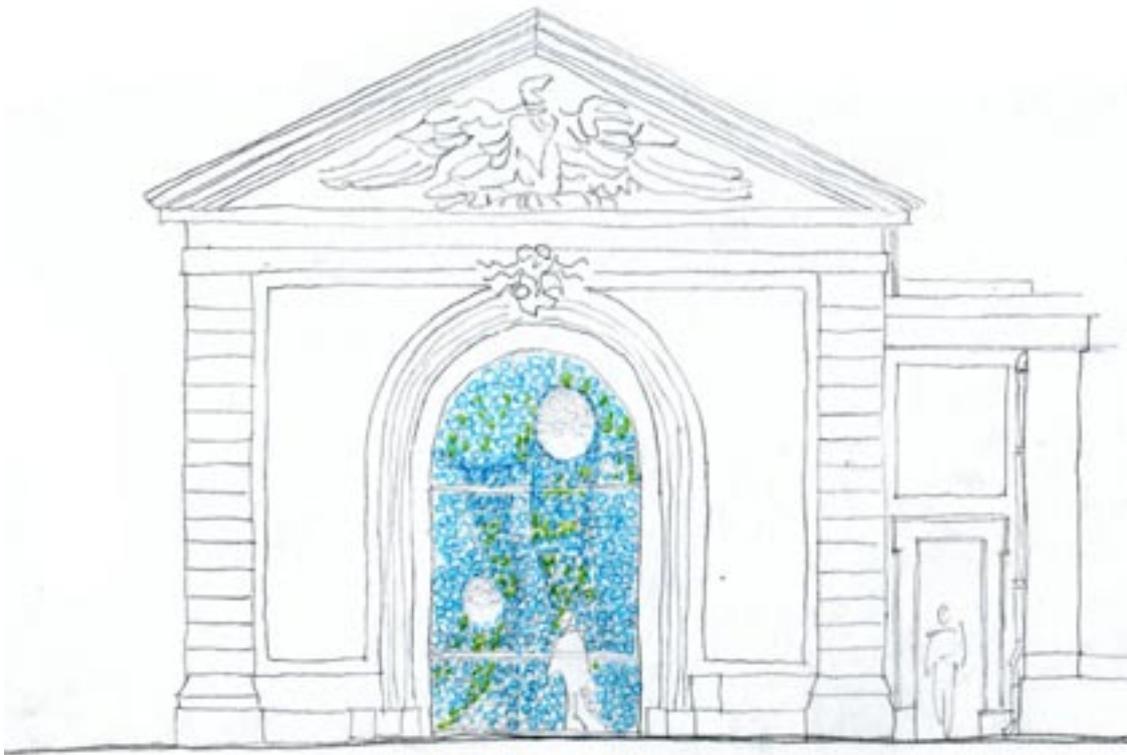
12h-13h30, visite de l'exposition *Unions mixtes, mariages libres et noces barbares* d'ORLAN à l'abbaye de Maubuisson en présence d'ORLAN et de la commissaire, Caroline Coll

13h30-14h30, repas commun en salle du Chapitre (chacun apportant sa spécialité, sucrée ou salée, évocatrice d'un lieu)

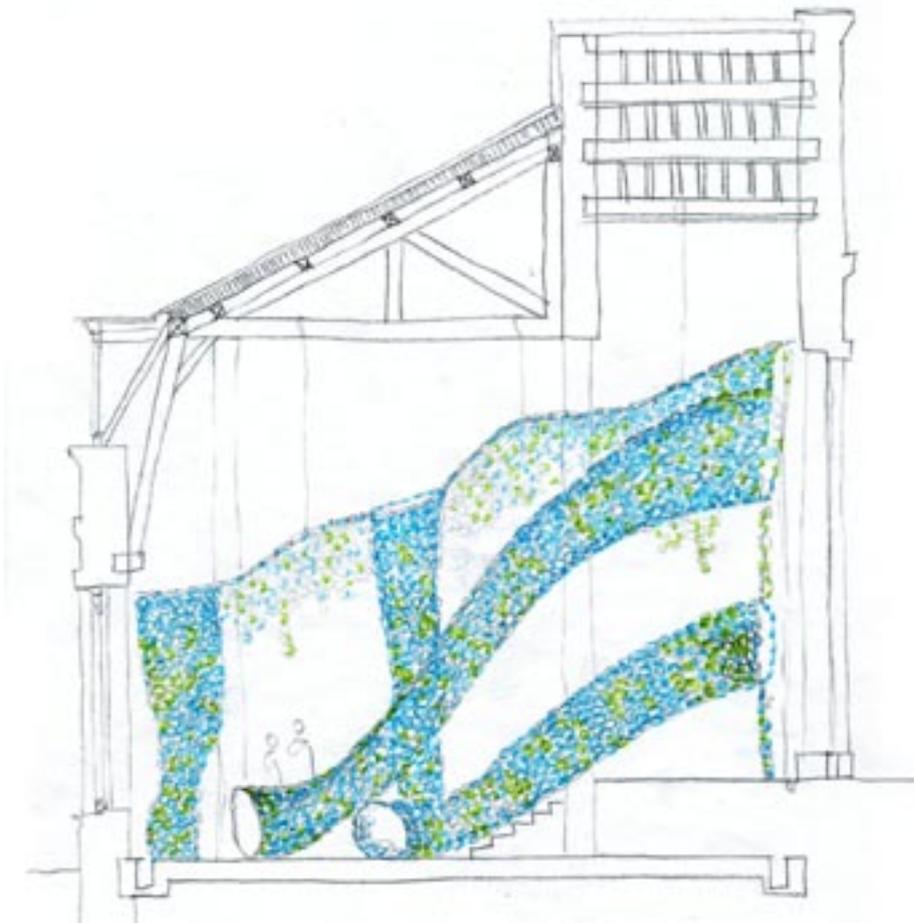
14h30-15h30, dans le taxi tram, visionnage du film des étudiants de l'ensa-v sur le travail des Campana à Versailles.

15h30-16h30, discussion avec un enseignant et des étudiants autour de la proposition des Campana pour La Maréchalerie à Versailles

16h30, retour vers Paris



▲ Etude pour Garrafa, Campana, 2009 © Campana



▲ *Etude pour Garrafa*, Campana, 2009 © Campana

## Workshop 3-24 juin 2009 / Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Versailles

**Invités :** Fernando et Humberto Campana

**Enseignants :** Luc Régis (coordinateur), Andrea Alexopoulos, Stéphane Berthier, Gilles Coudert, Michel Denes, Gilles Ebersolt, Jean-Christophe Masson, Célio Paillard, Yves Roujon, David Trottin, Alexandra Sa, Gillermo Wieland.

**Étudiants :** promotion de première année (170 étudiants)

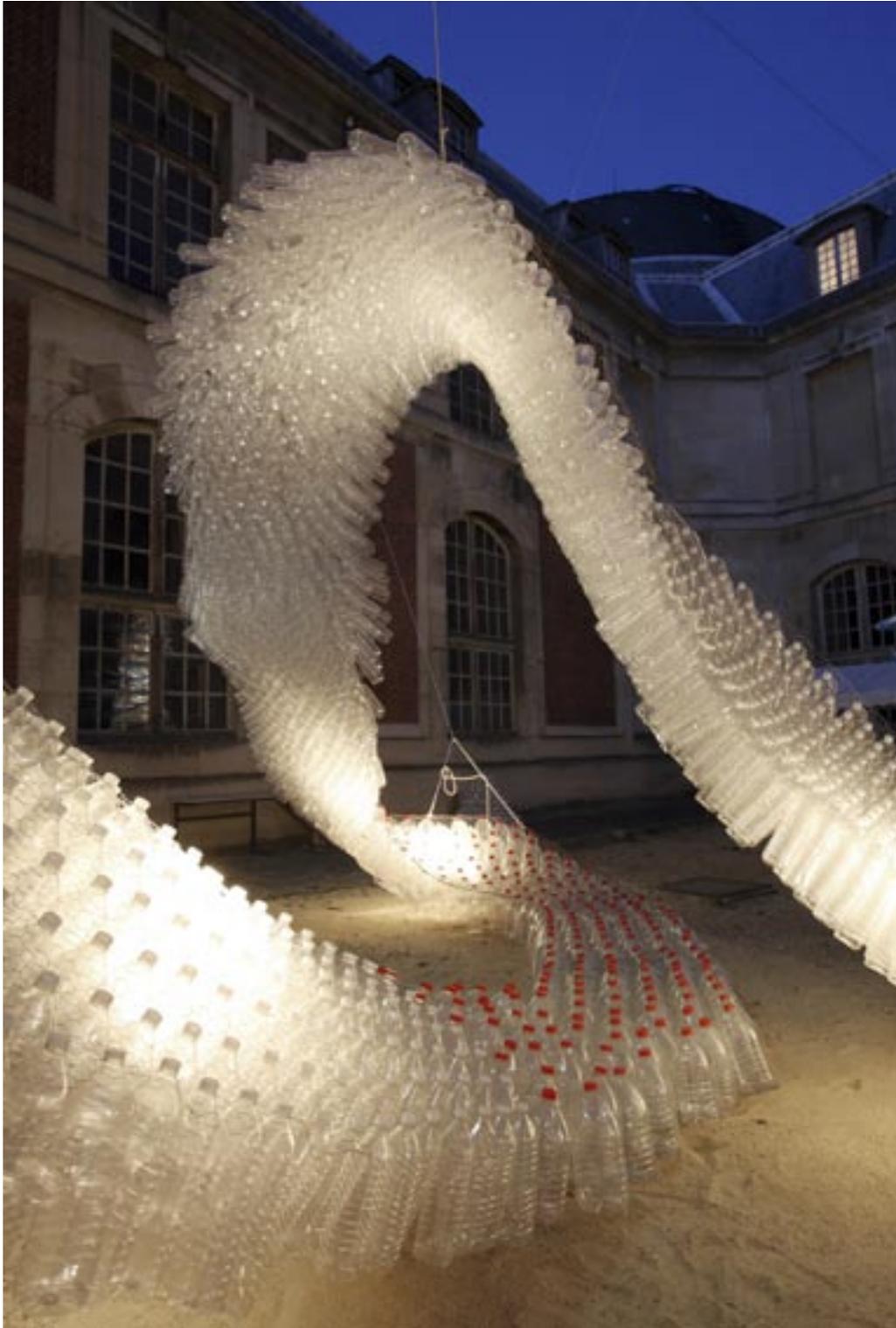
### **Abris, cabanes, fabriques : architectures non standard**

Abris sous un arbre, destinés à protéger contre la pluie, le soleil, les regards indiscrets, abris destinés aux victimes de désastres ou aux sans abri, enveloppes protectrices contre les activités dangereuses, gîtes, refuges, tentes, cabanes construites par les enfants, cabanes de berger, de bûcheron, de pêcheur, cabanes à outils, cabanes de branchages, de bambou, en planches, en terre battue, couvertes de chaume, baraques féeriques installées le temps d'une fête et construites légèrement, enlevées aussitôt qu'élevées, fabriques de jardin d'inspiration romantique, grotesque, orientale, imaginaire ou romanesque : si la culture architecturale du XXe siècle avait pour slogan le confort pour tous, elle se pose de manière plus singulière aujourd'hui. A la profession de foi du rationalisme se substitue aujourd'hui l'urgence, le ludique, le spirituel, le sensuel. Les architectures non standard relèvent de logiques propres à autant d'histoires singulières. Les concepts abstraits d'espace et de temps sont substitués par les lieux et l'expérimentation.

A l'instar des travaux d'artistes ou d'architectes suggérant un usage alternatif de l'espace, des matériaux économiques ou recyclables serviront à construire un dispositif ayant la forme d'un habitacle rudimentaire ou éphémère. Le détournement et les assemblages inédits, les réactions en chaîne sont ici considérés comme une procédure d'invention. Le but est de forger, sur une base intuitive et manuelle, une attitude ouverte au potentiel plastique et spatial découlant de l'usage de matériaux et de techniques constructives inattendus.

### **Fernando et Humberto Campana**

Après les architectures gonflables de Hans Walter Muller en 2007 et les 7000 cagettes de marché servant à une installation géante dirigée par Tadashi Kawamata en 2008, les designers brésiliens Fernando et Humberto Campana proposent de travailler les transparences et les structures légères pour l'édition 2009 de ce studio. Le travail s'effectue à l'aide d'environ 20 000 bouteilles en plastique. A partir de ces objets, ils ont imaginé une allusion poétique à la Galerie des Glaces du château de Versailles. L'intention est d'obtenir des formes hybridées à partir de plastiques de tailles, de couleurs et de niveaux de transparence différents. Sur la base d'un exercice d'improvisation formelle, les emballages recyclés et assemblés par différents procédés permettent de bâtir une grande structure baroque. A la manière d'une installation, mais aussi d'un grand salon à ciel ouvert, dix lustres habitacles suspendus à six mètres de haut viennent occuper l'espace de la cour Sud de l'Ecole, derrière la cour d'honneur qui fait face au château de Versailles. Le 24 juin au soir, la scénographie finale comprend une mise en lumière et une intervention d'un groupe d'improvisation musical dirigé par Francis Vidil, professeur au conservatoire de la ville de Versailles.



▲ *Workshop de Humberto et Fernando Campana avec les étudiants de l'énsa-v, Versailles, 2009 © L.Tura, La Maréchalerie*

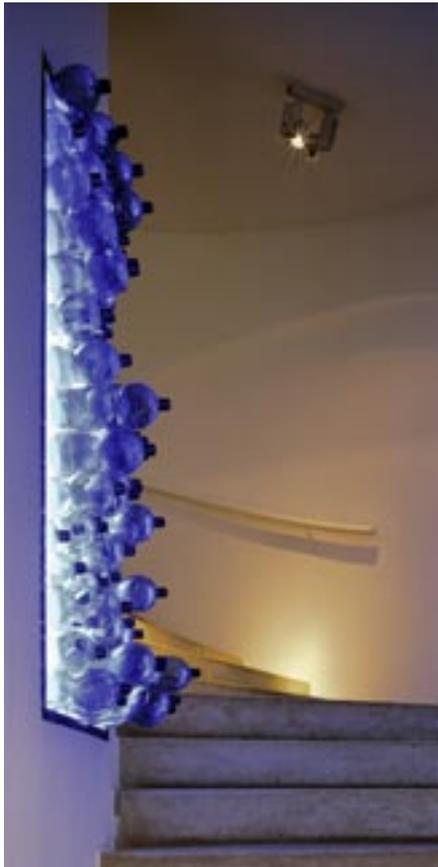


▲ *Workshop de Humberto et Fernando Campana avec les étudiants de l'énsa-v.montage, Versailles, 2009*  
▼ © L. Tura, La Maréchalerie





▲ *Workshop de Humberto et Fernando Campana avec les étudiants de l'énsa-v, Versailles, 2009 © L.Tura, La Maréchalerie*



▲ *Vue de l'exposition.* Vitra Design Museum, 2009  
© Thomas Dix

► **En ce moment, exposition des frères Campana au Vitra Design Museum**  
ANTICORPS - Travaux de Fernando & Humberto Campana de 1989 à 2009  
Vitra Design Museum, Weil am Rhein.  
Jusqu'au 28/02/2010, [www.design-museum.de](http://www.design-museum.de)



▲ *Vue de l'exposition, Vitra Design Museum, 2009*  
© Thomas Dix



▲ *Vue de l'exposition, Vitra Design Museum, 2009*  
▼ © Thomas Dix



## Estudio Campana

[www.campanas.com.br](http://www.campanas.com.br)

[campana@campanadesign.com.br](mailto:campana@campanadesign.com.br)

Based in Sao Paulo, Estudio Campana is constantly investigating new possibilities in concept and uses for different clashes of materials. It creates bridges and dialogues where the exchange of information is also a source of inspiration. The work in partnership with communities, factories and industries keeps the freshness of Estudio Campana repertoire.

Fernando and Humberto carry the duality of their childhood's countryside background and the urban codes added up in their youth and adulthood. "How to make transit between them, has been our most precious and learning experience." Fernando and Humberto Campana

After Humberto's graduation from law school he opened a sculpture and jewelry studio, where he started producing wicker baskets to support his artistic creations. He had a need to make things with his own hand and started investigating handcraft works and techniques. During a very busy season he called Fernando to give him a helping hand. "From that day on we have started, spontaneously, to make experiments and put together ideas that were in our unconsciousness. This happened 25 years ago and we have been working together ever since." Humberto Campana

Their first artistic collaboration resulted in a collection of iron chairs in 1989, called Desconfortáveis. The first chair, made of heavy iron plates, was called Positivo (positive) and its inspirations came to Humberto on a dream. From the oddments of that chair, Fernando created new chair, called Negativo (negative), which was lighter and more functional. "Forty other chairs followed them, exploring the artistic potential of discomfort, the poetry of the distorted and the error." Fernando Campana

In 1993 Marco Romanelli published their first international article in Domus: a four-page story filled with images of their works. From 1994 to 1997 the brothers went through a rough phase and just when they were about to give up everything they received a phone call from Massimo Morozzi, Edra's art director.

With the production of the Vermelha Chair, in 1998, they sealed their first partnership with Edra, in Italy. From then on, each year new products and concepts are launched in collaboration with both international industries – Edra, Alessi, Fontana Arte - and national – Grendene for their unlimited edition pieces.

On the same year, 1998, Paola Antonelli invited them to exhibit in New York MoMa, the "Project 66", their first international show in a duo with Ingo Maurer. The idea of the exhibition was to join two designer of very distinct background that shared the same poetics. The boys when crazy organizing everything, but it was worth it! After that things took a different dimension.

In 2002, the Estudio Campana started crafting its own line of editions and unique pieces handmade at the studio in Sao Paulo. International galleries including the Albion Gallery in London and Moss in New York represent these special editions.

Nowadays, their pieces integrate permanent collections of renowned cultural institutions such as the MoMa in New York, the Centre Georges Pompidou in Paris or the Vitra Design Museum in Weil am Rhein, Germany.

Their work incorporates the idea of transformation and reinvention.

Giving preciousness to poor, day-to-day or common materials carries not only the creativity in design, but also very Brazilian characteristics – the colors, the mixtures, the creative chaos, the triumph of the simple solutions.